

## Ethik-Statut

1. **Der Volleyball-Club Les Ponts-de-Martel (im Folgenden VBC Les Ponts-de-Martel)** setzt sich für einen gesunden, sauberen, respektvollen, fairen und erfolgreichen Sport ein. Er lebt diese Werte vor, indem er - sowie seine Organe und Mitglieder – dem Gegenüber mit Respekt begegnet, transparent handelt und kommuniziert. **VBC Les Ponts-de-Martel** anerkennt die aktuelle «Ethik-Charta» des Schweizer Sports und verbreitet deren Prinzipien bei seinen Mitgliedern.
2. **Swiss Volley** seine direkten und indirekten Mitgliedsorganisationen und alle auf Seite 4 ("Persönlicher Geltungsbereich") des Doping-Statuts von Swiss Olympic ("Doping-Statut") bzw. in Artikel 1 Absatz 4 des Ethik-Statuts des Schweizer Sports ("Ethik-Statut") genannten Personen unterstehen dem Doping-Statut bzw. dem Ethik-Statut. **VBC Les Ponts-de-Martel** sorgt dafür, dass alle diese Personen, soweit sie dem **VBC Les Ponts-de-Martel** angehören oder zugerechnet werden können, das Doping-Statut und das Ethik-Statut anerkennen und befolgen.
3. Mutmassliche Verstösse gegen das Doping Statut oder das Ethik-Statut werden von Swiss Sport Integrity untersucht. Die Disziplinarkammer des Schweizer Sports (nachfolgend: Disziplinarkammer) ist für die Beurteilung und Sanktionierung von festgestellten Verstössen gegen das Doping-Statut und das Ethik-Statut zuständig. Die Disziplinarkammer wendet ihre Verfahrensvorschriften. Entscheide der Disziplinarkammer können unter Ausschluss der staatlichen Gerichte innert 21 Tagen ab Erhalt des begründeten Entscheids beim Tribunal Arbitral du Sport (TAS) in Lausanne angefochten werden

## Statuts en matière d'éthique

1. **Le Volleyball-Club des Ponts-de-Martel (ci-après VBC Les Ponts-de-Martel)** s'engage pour un sport propre, respectueux, fair-play et performant. Elle applique ces valeurs en faisant preuve de respect envers les autres et en agissant et communiquant de manière transparente. Il en va de même de ses organes et de ses membres. **Le VBC Les Ponts-de-Martel** reconnaît l'actuelle Charte d'éthique du sport suisse et en diffuse les principes au sein de ses membres.
2. **Swiss Volley** ses organisations membres, directes et indirectes, et toutes les personnes citées à la page 4 (« Champ d'application personnel ») du Statut concernant le dopage de Swiss Olympic (« Statuts concernant le dopage ») et à l'article 1.1 alinéa 4 des Statuts en matière d'éthique pour le sport suisse (« Statuts en matière d'éthique ») sont assujetties au Statut concernant le dopage et aux Statuts en matière d'éthique. **Le VBC Les Ponts-de-Martel** s'assure que toutes ces personnes, dans la font partie de **Le VBC Les Ponts-de-Martel** ou peuvent lui être attribuées, reconnaissent et respectent le Statut concernant le dopage et les Statuts en matière d'éthique.
3. Les violations présumées du Statut concernant le dopage et des Statuts en matière d'éthique font l'objet d'une enquête de Swiss Sport Integrity. La Chambre disciplinaire du sport suisse (ci-après « la chambre disciplinaire ») est compétente pour juger et sanctionner les violations constatées du Statut concernant le dopage et des Statuts en matière d'éthique. La chambre disciplinaire applique ses règles de procédure. Les décisions de la chambre disciplinaire peuvent être contestées devant le Tribunal Arbitral du Sport (TAS) à Lausanne, à l'exclusion des tribunaux ordinaires, dans un délai de 21 jours à compter de la réception de la décision motivée.

### **Statuto in materia di etica**

1. **Volleyball-Club des Ponts-de-Martel (di seguito VBC Les Ponts-de-Martel)** si impegna a favore di un'attività sportiva salutare, trasparente, rispettosa, leale e di successo. La federazione sportiva – così come i suoi organi e i suoi membri– si attiene a questi valori, rapportandosi agli altri in maniera rispettosa, agendo e comunicando in modo trasparente. **VBC Les Ponts-de-Martel** riconosce l'attuale «Carta etica» dello sport svizzero e ne promuove i rispettivi principi fra i suoi membri.
2. **Swiss Volley** , le sue organizzazioni membro dirette e indirette nonché tutte le persone menzionate a pagina 4 ("Campo di applicazione personale") dello Statuto sul doping ("Statuto sul doping"), risp. All'articolo 1 capoverso 4 dello Statuto in materia di etica dello sport svizzero ("Statuto in materia di- etica"), sono assoggettate allo Statuto sul doping, risp. Allo Statuto in materia di etica. **VBC Les Ponts-de-Martel** provvede affinché tutte queste persone, nella misura in cui sono affiliate o possono essere attribuite a **VBC Les Ponts-de-Martel**, riconoscano lo Statuto sul doping e lo Statuto in materia di etica e vi si attengano.
3. Le indagini sulle presunte violazioni dello Statuto sul doping o dello Statuto in materia di etica saranno condotte da Swiss Sport Integrity. La camera disciplinare dello sport svizzero (nel prosieguo: camera disciplinare) è competente per il giudizio e il sanzionamento delle violazioni constatate dello Statuto sul doping e dello Statuto in materia di etica. La camera disciplinare applica le proprie norme procedurali. Le decisioni della camera disciplinare possono essere impugnate al Tribunale Arbitrale dello Sport (TAS) a Losanna entro 21 giorni dalla ricezione della decisione motivata, ad esclusione dei tribunali statali.